



# SEMANARIO BILINGUE POPULAR.

### PRECIOS DE SUSCRICION.

Por un trimestre: 6 reales.  
 Por un semestre: 11 id.  
 Por un año: 20 id.  
 Números sueltos: 12 id.

### ANUNCIOS.

A dos cuartos línea para los Sres. Suscritores, y medio real para los que no lo son. Comunicados a precios convencionales.

### CONDICIONES.

Los pedidos de suscricion deben hacerse, acompañando el importe en sellos de correo. Las suscripciones se pagan por adelantado. Administración.—Plaza de la Constitución, número 11, tienda.

## 869.252 MILLONES

### DE PUNTADAS PUEDEN DARSE EN UN DIA

con las

## 431.167

### MÁQUINAS PARA COSER

que ha vendido en el año de 1879

LA COMPANIA FABRIL

# SINGER.

74.735 de aumento sobre la venta del año anterior de 1878;

## ¡QUÉ ASOMBRO!

GERONA.

ABEURADORS, 8.

### LA MORT

(A MON AMICH EN JOAN MAS MINISTRAL.)

As flors s'assecan, lo sol se pon, l'home s'mor; y al assecarse las flors, son aroma s'evapora, y al pòndrers lo sol, sa llum fuig de la terra; y al morir-se l'home, l'ànima l'abandona. Mes ¡ay! las flors cada any tornan, lo sol cada mati renaix.... y l'home no torna, perquè aixís com després d'assecar-se las flors vé l'ivern y darrera d'ell la primavera, y com després de pòndrers lo sol ve la nit y torna l'jorn, després de la mort sols hi ha la fosca, l'inmens, l'eternitat.

¡Quina llei! Tots hem de morir: amor, riquesas, alegrias, penas, tot s'evapora ab la mort; orgull, vanitat, vici, virtut, tot fineix en las cen-dras de la fossa. Naixer sufrir, morir: veusaquí l'poema de la vida, l'itinerari de nostra ruta sobre la terra.

Tots, tots tindrem lo mateix fi: tots, barrejats en revolta turba y portats per lo vent de la vida, caminém rapidament cap al patibol que nos te destiat Deu, ahont la Parca, ab la mes horrible sanch freda y disfressada de butxi, s'entretindrà tallant los fils de nostres vidas, ab la mateixa frescura que una nena ignocent s'entreté en retallar paperets de diferents colors pera l'dia de Corpus.

¡Ah! Pensant ab aixó, no se que sento, sembla que 'ls nervis tots me vibran y, foll, lo pols agit y la mirada encesa, transformat en nou Josué

voldria parar indefinidament lo curs de ma existencia; aixís com ell va parar lo del sol.

¡Sembla impossible! No, no, no pot ser. ¿Jo he de morir? ¿Jo, que plé de vida, rich de cor, veig al devant meu obrirse un rosat pervindrè d'eterna felicitat, com lo sol al náixer veu obrirse l'cel, mostrantli son rosat cor, dintre l'qual glateix lá eterna benhauransa? ¿Jo, que entro al mon, jo que encara no l'coneix, jo que vull gosarlo ghe de morirme y la meva vida ha de ser: gosar, sofrir, morir?

Si, es veritat. No ho puch compèndrer y ho he de créurer, m'horrorisa y he de pensarhi. Soch jove, auellet novell, m'adormo encare á las cansons de ma mare, al balandreig del bressol. ¿Que m' succehirá quant me desperte? Lloras veuré l' mon ab sas galas, ab sos atractius, y m'enlluhernará y m'atraurá: iré per calmar ma sed en sos pous cristallins en apariencia, y regularé al tastar lo fanch y l'llo; iré després als mars dels plahers y m'hi emborratxaré, enmatzinant-me ab lo fel que tenen dissolt. ¿Y després? Després... ¡la mort!

Ja la veig, descarnada, sonrient ab feresa, caminar cap á mi. ¡Com corre, com corre! ¡Ay! Quant ja m'atrape, ab sa ma dreta agafant-me pel coll com qui agafa una palla, estreyentme, m'escanyará, y ab la esquerra, tirant sobre mon cos un aixám de cuchs, ferá de mi un pudrimener, en tant que ab son alé, fort com la tramontana, glassat com la pesta, arrencant mon ànima del cos, l'aixecará enlayre com un estel lleuger, ó l'enfonzará, fentla pérdrer en las tenebras del abim. ¡Quin horror!

Si hem de morir tots, si vivint sols hem de sofrir, valdria mes no haver vingut al mon ¡Mal ha ja lo haber nat!.....

Mès calmemos, fém callar al cor y doném la paraula á la rahó; reflexioném.

Després de la mort, ¿no hi ha un més enllá? ¿Tenim fe? Si que n'tenim, si que n'hem de tenir. Sense ella, fóram los sers mes infelissos, nostre desespero sería continuu, nostre bojeria, eterna.

La esperansa nos diu que hi ha un més enllá, la fé nos ho fa créurer. Després de mort, nosaltres, l'ànima passa á mellor vida, se n'va á la Eternitat. ¿Y com no, si renaix lo sol, si tornan las floretas?

Deu que ab son ilimitat poder fabrica ànimas,

las tira á la terra ahont son vestidas ab lo cos, ahont viuhèn en estat imperfecte, com en embrió, hasta que la mort, arrencantli l'trajo, despullantlas, las fa náixer. Si, la terra es sols la matris universal ahont las ànimas viuhèn en estat de feto, y la mort es lo naixement de l'ànima, que si s'ha desarrollat bé, es perfecte y va al lloch predestinat, y si s'ha desarrollat mal, es imperfecte y va l'lloch de perfeccionament, al purgatori, desde ahont se trasporta al Cel.

Aixó ho diu la fé, aixó es nostre consol, aixó la rahó ho imposa.

Per lo tant, no hem de mirar la mort ab tanta de por. A ne 'ls jóves nos horrorisa son recort, nos espanta l'pensarhi; mès, miréu un vell. Un vell, com que la esperiencia l'ha ensenyat á pensar, com que 'ls combats del mon l'han obligat á créurer; espera la mort ab tranquilat, casi m'atrevesch á dir ab gust; perquè en la mort hi troba un consol á sas penas, perquè darrera la mort hi veu un bè inefable, perquè després de la mort hi sent un mes enllá.

¡Quina veritat, que la vida es un somni! És cert que casi may deixa de ser agitat, que sempre es curt; pero ¿que hi fa, si despertem al peus de Deu!.....?

Mès ab lot y aixó, encare nostre imaginació s'exalta, encare nostre cor glateix ab forsa pensant ab la mort: no podem deixar de veurehi la perdua de tot lo terrenal, que tant estimém, que tant hem d'estimar, y revolts ab mil ideas, lluytant nostre sentiment ab nostra rahó, si ns preguntém sobre la mort, lo cor l'hi crida, al véurela que s'acosta: ¡atúrat, atúrat!

¡Mes, ay, es sorda la mort!  
 FRANCISCO DE P. TORROELLA.

A MERCEDES  
 (En un àlbum)

Quisiera percibir entre las sombras  
 Donde se esconde porfiado el tiempo,  
 Que será de esta hoja  
 En que escribo mis pobres pensamientos.  
 Quizás en leve polvo transformada  
 Se arrastrará algun dia por el suelo  
 Ó del àlbum caida  
 Se perderá llevada por el viento.  
 Tal vez estas palabras por mi escritas  
 Borrará por mi mal negro tintero  
 Ó el papel hecho trozos



Rizará venturoso tus cabellos.  
 Ya la arranquen las manos de un celoso,  
 Ya la consuma destructor el fuego,  
 Ya la desgarré un gato,  
 Si quedó el álbum por descuido abierto;  
 Nada puede importarme, pues existe  
 Solo una presuncion que me dé miedo;  
 Y es que pueda algun dia  
 Ser destrozada por tus lindos dedos.

FEDERICO RAHOLA.

Barcelona 2 Febrero 1880.

SONETO

Con terrible furor se agita el viento  
 de hojas formando sin igual cadena,  
 negro es el cielo, negro, cual la pena  
 que produce un atroz remordimiento.  
 Frio glacial, irresistible y lento  
 de escarcha dura el manso lago llena  
 y el mar su calma plácida y serena  
 cambia en feroz y atronador lamento.

Así pensando en la mujer que adoro  
 cruzo el campo formando de ilusiones  
 riquísimo y espléndido tesoro.

Mas enardecen mi pasion los sonos  
 del mar inmenso, y con letras de oro  
 su nombre escrito está en los nubarrones.

JOSÉ JUAN JAUMEANDREU.

Barcelona 1880.

SECCION BIBLIOGRÁFICA

BRUMAS Y CRLAJES, *poesias de Federico Rahola.*—  
 1878.

ESTE es el título de un elegante folleto que ha  
 llegado ultimamente á nuestras manos y  
 con avidéz hemos leído para saborear sus  
 múltiples bellezas.

Son las poesias del Sr. Rahola un ramillete de  
 delicados pensamientos y bellas imágenes, oscu-  
 recidas algun tanto en varios puntos por incorrec-  
 ciones, que por la falta de experiencia de su au-  
 tor al cometerlas, pueden disimularse perfecta-  
 mente. Entre todas las composiciones, sobresalen  
 algunos bellísimos madrigales que no vacilarian  
 en suscribir nuestros más reputados poetas.

En sus primeros ensayos poéticos, muestra el  
 Sr. Rahola marcadas tendencias al género  
 filosófico-realista creado en España por Cam-  
 poamor, género que admiramos cuando en él es-  
 cribe alguna pluma de primera talla, pero del  
 cual distamos muchísimo de ser partidarios.

Terminaremos estas breves líneas agradecien-  
 do á nuestro distinguido colaborador D. Federico  
 Rahola su galanteria, é incitándole á que no  
 abandone la senda que ha emprendido, seguro  
 de que por ella puede llegar á recoger envidia-  
 bles laureos con sus felicisimas disposiciones.

VARIOS TEMAS (*segunda serie*) por Don Luis Pardo  
 Delgado.

Recordarán nuestros lectores que tiempo atrás  
 les dimos cuenta de una obra del ilustrado Señor  
 Arcedianó de esta Santa Catedral D. Luis Pardo  
 Delgado, defiriendo nuestro juicio acerca de la  
 misma para cuando hubiese visto la luz la segun-  
 da parte. Hoy estaríamos en condiciones de ha-  
 cerlo, pero la circunstancia de tratarse en la últi-  
 ma obra del Sr. Pardo cuestiones políticas en  
 que no podemos entrometernos sin infringir la  
 vigente ley de imprenta, nos impide cumplir las  
 ofertas que hicieramos á nuestros favorecedores  
 acerca de este punto.

Conste, apesar de todo, que hemos leído con  
 mucho interés tanto la primera como la segunda  
 parte de los *Varios Temas*, y que si bien hemos  
 admirado el talento de su autor en algunos pun-  
 tos, distamos muchísimo de estar conformes con

sus opiniones, fruto en su mayor parte de una  
 oposicion sistemática á ideas y principios que  
 nuestra conciencia nos impele á profesar.

Esto sentado, damos las gracias á nuestro res-  
 petable amigo Sr. Pardo por la deferencia á que  
 nos consideró acreedores al remitirnos un ejem-  
 plar de la segunda parte de su trabajo.

CABOS SUELTOS por Don José Luis Clot.

Con este título, ha reunido el Sr. Clot en un  
 elegante volumen impreso en Puigcerdá una co-  
 leccion de novelas, leyendas, apuntes de viage y  
 cuadros de costumbres que dice estar escritos á  
 vuela pluma, y demuestran una disposicion po-  
 co común para cultivar el género de literatura  
 acaso más difícil que existe.

Perfecta posesion del habla castellana, excelen-  
 tes dotes de imaginacion y facilidad apreciable  
 en la expresion de los pensamientos es lo que á  
 simple vista revela en su autor el libro de que  
 nos ocupamos. Esto, aparte de algunos defectos  
 que por la dificultad del género literario son muy  
 perdonables, hace de los *Cabos sueltos* del Sr. Clot  
 un libro de amenísima y entretenida lectura que  
 no vacilamos en recomendar á nuestros favorece-  
 dores, en la seguridad de que no ha de pesarles  
 su adquisicion.

Con el que acabamos de recibir, van reparti-  
 dos ya 23 cuadernos de la interesante obra *Cate-  
 cismo de los Maquinistas navales y terrestres* que  
 D. Santiago Barrera y Bodet publica en Barce-  
 lona.

Las personas que, sin querer consultar las vo-  
 luminosas obras teóricas de mecánica, intenten  
 conocer lo más esencial de las mismas, hallarán  
 en el *Catecismo* del Sr. Barrera un libro muy apro-  
 pósito para satisfacer sus deseos.

LA MORT

SONET

Tothom tremola ab dol devant la mort,  
 puig que á ningú respecta ella ab sa dalla;  
 tothom pensant ab ella plora y calla,  
 tothom creu que 'l matarns' Deu nos fa un tort.

Més; al ferné de l'ánima 'l trasport,  
 tot cos al despedirsén ne batalla,  
 y al sentir que la Parca lo fil talla  
 los que viuhén passan doior molt fort.

Peró ¡y quan errats! Es bèn mentida  
 Que la mort siga mort, puig ab anhel  
 l'ánima va volant y viu sens mida.

Humanitat, no béguis ja mes fel.  
 La mort es lo principi de la vida.  
 Morir, pe 'l bo, es naixer en lo Cel.

† F. DE P. TORROELLA.

AL TIRAR UNA FLOR

(A mi querido amigo Julio Carrafa)

Me riñes, Julio, porqué  
 Yo á las flores idolatro  
 Y una noche en el teatro  
 Al suelo una flor tiré.  
 Dices que te sabe mal  
 Que tan baja accion cometa  
 Quien se precia de poeta;  
 Mas deja manía tal,  
 (Que tan solo manía es)  
 Fúndate, cual yo me fundo,  
 Que en ese pícaro mundo  
 Lo hacemos todo al revés,  
 Y verás, si así te place,  
 Que nunca debe, á mi ver,  
 Engañarnos la mujer  
 Y ella sin embargo lo hace.  
 Y pues, si nuestros amores

Por ellas burlados vemos,  
 Nosotros ¡ay! ¿no podemos  
 Echar con desden las flores?  
 Al fin y al cabo una flor  
 Es una planta bonita  
 Que cuando torna marchita  
 Pierde su hermoso color.  
 Símbolo de esperanza era  
 La flor que al suelo tiré:  
 Marchitose y la solté  
 Como una cosa cualquiera.  
 Ya sabes que la esperanza  
 Es falso halagüño nombre  
 Que le hace soñar al hombre  
 En un placer que no alcanza,  
 ¿Y como yo de soltar  
 No habia, la flor al punto,  
 Si en mi pecho cierto asunto  
 Empezaba ya á evocar?  
 ¿Y crees tu, caro amigo,  
 Que puedo yo resistir  
 Que se venga á divertír  
 Ninguna planta conmigo?  
 Hora es que en tu empeño ceses,  
 Pues vé que tengo razon;  
 ¡No se ha hecho el corazon  
 Para andarse con niñeces!  
 Y pues que á tu vista un velo  
 La cubre, sabe ¡pardiez!  
 No será la última vez  
 Que eché yo flores al suelo!

F. DE A. M.

TEATRO

HABIÉNDOSSE despedido el domingo último la  
 compañía de zarzuela que actuaba en nues-  
 tro teatro, de dos funciones tan solo nos to-  
 ca hoy dar cuenta á nuestros lectores. Son  
 estas las del sábado y domingo.

Púsose en escena en la primera, por tercera  
 vez, la inspirada produccion *El anillo de hierro*,  
 cuyo desempeño fué aún más acertado que en las  
 otras representaciones. La Sra. Alemany estuvo á  
 aquella envidiable altura que alcanza siempre  
 que interpreta el difícil papel de *Margarita* en di-  
 cha obra, viendo coronados sus esfuerzos con la  
 aprobacion unánime del público. Después de esta  
 artista, debemos hacer especial mencion del  
 aplaudido tenor cómico Sr. Torres, que con una  
 maestria y un talento poco común supo presentar  
 el difícil tipo de *Tiburón*. Los Sres. Prats, Roca é  
 Iriarte bien, y los coros y la orquesta muy ajus-  
 tados.

*Catalina* fué la obra elegida para el despido y  
 el desempeño que cupo á tan apreciable zarzuela,  
 si no fué verdaderamente acabado, satisfizo bas-  
 tante á la concurrencia. El coro de hombres, em-  
 pero, estuvo todo lo mal que podia estar, debido  
 en parte á la circunstancia de ser sumamente re-  
 ducido.

Entre las piezas de la obra que mejor ejecucion  
 alcanzaron, debemos citar el lindísimo duo de tri-  
 ple y barítono del segundo acto, cantado con su-  
 mo gusto por la Sra. Alemany y el Sr. Mollá y  
 repetido por los mismos ante los atronadores  
 aplausos de la concurrencia.

Además de estos dos artistas, merece especial  
 mencion el Sr. Torres por su buen acierto. Los  
 restantes regulares.

Tenemos entendido que durante la temporada  
 de Pascua volverá á Gerona la misma compañía.  
 Para este caso, es indispensable reforzar el cuer-  
 po de coros, si se quiere que las obras puestas  
 en escena alcancen todo el éxito apetecido.



## FOU PECAT

Un dia un pató vaig darte  
y al moment me 'l vas tornar;  
lo teu confés va saberho  
y 't va dir:—No es pas pecat.

Te 'n vaig fer un, altre dia,  
sens que tu me 'n fesses cap;  
al meu confessor vaig dirho  
y 'm contestá:—Aixó es pecat—

Al demanar penitencia,  
me digué:—Ella ha faltat  
y si 'l pató no te torna  
no se 'l hi pot perdonar.—

Tórnam lo bes, nena meva,  
que perdonada serás,  
y quant un altre te 'n fasse  
tingas compte á no pecar.

P. DE P.

## CUESTION CORCHERA.

El Eco Guixolense, órgano oficial de la titulada Junta de defensa de la producción e industria corcheras, ha empezado á contestar en su último número el trabajo que publicamos días atrás, referente á tan importante cuestión. Pensamos hacernos cargo de la refutación, cuando la conozcamos por entero.

## CRÓNICA.

ESTA redacción se ha visto favorecida con la siguiente carta, escrita de puño y letra de su ilustre autor:

«Muchas, muchísimas gracias á la redacción del Teléfono Catalan por el artículo sumamente benévolo y lisonjero que ha publicado sobre mis pobres Tragedias, y muchas y repetidas gracias también al bondadoso autor de dicho artículo. Madrid 17 Febrero de 1880.—VICTOR BALAGUER.»

Excusamos manifestar nuestra satisfacción por la nueva prueba de deferencia que hemos recibido de nuestro respetable y estimado amigo, el eminente poeta que figura al frente de la escuela avanzada del Renacimiento literario catalan.

En el presente número podrán ver nuestros lectores un sentido artículo suscrito por nuestro inolvidable amigo Francisco de P. Torroella (q. e. p. d.) último trabajo suyo, que escribió pocos días antes de bajar á la tumba. Nos prometemos seguir publicando las demás composiciones que dejó inéditas, algunas de las cuales son verdaderamente dignas de ser leídas.

Varios aficionados de esta Capital, contando con la cooperación de los distinguidos artistas D. Antonia Juaní y D. Roberto Torres, trataban de dar esta noche una función dramática en el teatro principal, con la laudable idea de auxiliar á redimir la suerte de soldado á un compañero; pero como en Gerona existe un señor D. Juan Artau dueño de la guardarropia de dicho teatro, que sin dar razón alguna, se ha negado á facilitar un solo objeto de su propiedad para dicho fin, no podrá verificarse la función ideada.

La extraña conducta del Sr. Artau ha merecido las censuras de todos. ¿Quién sabe si va relacionada con el proyecto de celebrar bailes en el teatro, previa la construcción de un gran tablado ex-profeso?

Si no estuviéramos hartos de manifestarlo, volveríamos á hacer constar que la limpieza pública de Gerona se halla en un estado poco menos que escandaloso; pero como contamos con la seguridad

de que no ha de tomarse medida alguna por parte de la Alcaldía para corregirlo, no intentamos esforzarnos mucho acerca de este particular.

En el interior de la relojería de nuestro querido amigo Sr. Ridaura, hemos tenido ocasión de ver un magnífico cuadro de extraordinarias dimensiones, de asunto religioso, que segun opinión de cuantas personas inteligentes lo han admirado, debe pertenecer á alguno de los grandes maestros de la escuela antigua.

Esta preciosa obra del arte está á la vista de cuantos deseen conocerla, pues el Sr. Ridaura tiene especial satisfacción en mostrarla á todos.

Ha tomado ya posesión del cargo de oficial de la sección de Fomento de esta provincia, el joven abogado D. Joaquin Martí y Sabadell, unido por relaciones cercanas de parentesco con D. Antonio Ferratges y algun tanto mas distantes con D. Pedro A. Torres, ámbos distinguidos amigos nuestros y Gobernadores que fueron de esta provincia en los años 1871 y 72.

En las noches de los viernes de todas las semanas, no solamente ocupan los carros la plaza de S. Francisco, sino que algunas veces hasta llegan á invadir el espacio de los pórticos de dicho sitio, en detrimento del libre tránsito, y con peligro de los que en medio de la oscuridad atraviesan aquellos barrios.

Esperamos que procurará corregirse esta extralimitación.

Apesar de estar apostado en aquel sitio un dependiente de la autoridad, en los días de mercado los ganaderos colocan sus reses tanto caballos como vacunas en toda la extensión del Areny junto al puente de piedra, obstruyendo el tránsito desde la puerta del Angel hasta las parrucas del Portal de 'n Vila.

Como son muchas las personas que utilizan dicho paso, es preciso mantenerlo siempre expedito, para no causar molestias ni desgracias á los transeuntes.

En una hoja suelta que con gran profusión se ha repartido ultimamente por el Ampurdan, se hacen constar resultados sorprendentes obtenidos por medio de la aplicación del procedimiento vulgarmente llamado de los Trapenses á las cepas atacadas de filoxera.

En efecto, en piés de planta declarados en estado de infección, tres semanas después de aplicado el remedio no se ha hallado en sus raíces un solo insecto, apesar de notarse señales infalibles de una larga permanencia del mismo en ellas.

Dicho insecticida consiste solamente en una mezcla íntima de 150 partes de sal marina otras 150 de cal viva y 10 más de sulfato de cobre, sustancias de poquísimo coste y de muy fácil aplicación.

Tenemos especial satisfacción en consignar estas noticias, por el interés que envuelven para el país.

Por fin hemos visto atendida una de nuestras reclamaciones, pues toca ya á su término la plantación de nuevos árboles en la carretera de Barcelona y por lo tanto acaban de desaparecer los hoyos que por espacio de tantos días han constituido en dicho sitio un verdadero peligro para los transeuntes.

También se ha cubierto en parte el trozo de cuneta descubierta existente en aquel punto, y decimos en parte, porque hemos visto con extrañeza que queda aún un boquete en el suelo que

puede dar lugar á muchas caídas y á más de una desgracia. Este es un sistema de arreglo eminentemente gerundense; tarde, á medias y mal.

Empieza á picar ya en historia, la indiferencia con que el Cuerpo de Obras públicas mira el estado ridículo e irregular de los muretes de sostenimiento de la carretera de Santa Eugenia, á la salida de la puerta de Álvarez, hoy mas visible á consecuencia de haberse cortado los gruesos plátanos que existían en dicho sitio.

Si se tratara del Ayuntamiento, lo comprenderíamos perfectamente; pero del celoso cuerpo de Obras públicas, á decir verdad, nos causa gran extrañeza tanta indiferencia.

Segun nuestras noticias, dentro pocos días reanudará sus tareas el acreditado coro Lo Guitarró, á cuyo frente se ha puesto un laborioso y joven profesor de música y compositor, circunstancia que no dudamos contribuirá á aumentar el éxito del mismo.

Ha sido admitida la dimisión presentada por D. Antonio Mataró del cargo de Presidente de la Diputación provincial, habiéndose nombrado para sustituirle á D. Félix Pagés.

Sentimos la determinación del Sr. Mataró, así como nos complace que haya sido designado para sustituirle una persona tan digna como el respetable Director del Instituto provincial de 2.ª enseñanza.

Teníamos ya compaginada en el presente número la pregunta estereotipada referente á las hendiduras de la acera de la calle de Ciudadanos; pero la retiramos en vista de que ayer se hicieron desaparecer convenientemente. Conste con todo, que si bien la Alcaldía ha cumplido con un deber con esta medida, no la ha adoptado sino después de permitir que por espacio de mucho tiempo se repitiera nuestra reclamación.

## CHARADA.

Primera-dos lo hace el cura  
cuando está al pié del altar,  
y también mi todo lo hace  
segun en que punto está.

Tercera-prima de un verbo  
es número singular  
y es presente por mas señas.

Mi todo pues buscarás,  
que después de lo que he dicho  
es muy fácil de encontrar.

(La solución en el número próximo.)

Solución á la charada del número anterior.)

TO—DO.

## CORRESPONDENCIA.

D. S. C. Santa Coloma de Farnés.—Rebuda la seva. Està suscrit fins á l'últim de mars, quedant dos rals á son favor.—D. J. M. Calonge.—Queda servit.—D. E. B. Barcelona.—Rebut els sellos. Aixís que 'ns sia possible, tindrem especial satisfacció en publicar sa poesia y no ho hem fet encara, per sobre d' orijinal.

Gerona Imp. del Hospicio Provincial.

## ANUNCIOS.

Hay para vender en Calonge un piano con cuatro cilindros y á sesenta marillos, conteniendo las tocatas siguientes: cuatro walses, doce americanas, cinco schofischs, cuatro polkas, seis mazurcas, una española, danzados y rigodon.



## POMADA DE MARTIN

Verdadero refugio de la salud en las familias. No mas **SABAÑONES** (parallons). Cuando empiezan a picar, basta untarlos de una á tres noches al irse á dormir, y alguna mas constancia si estan crecidos ó rota la piel. Evita toda irritacion y **CURA SIN DOLOR** toda contusión, herida, hinchazones, panadizos, uñeros, tumores y granos, quemaduras, herpes y demás enfermedades de la piel, dolores de muelas, (¡NO OS LAS ARRANQUEIS JAMÁS!) **REUMAS**, ataques de nervios y convulsiones. Evita y cura los **CÁNCERES** y la **GANGRENA**. Es interesantísimo para el **BELLO SEXO**, porque afina el cutis y evita padecer tumores y grieta en los pechos; hace ménos penoso el embarazo y facilita un breve parto, mediante frecuente uso, durante los cuatro últimos meses (Véase el prospecto.) **A 6 REALES BOTE.**—Pórticos de la plaza de las Coles—27, tienda del Sr. Murtra, y demás corresponsales de provincia.

## LA SOLIPEDOBOVINERA.

Sociedad Catalana de seguros á primas fijas. Se asegura el ganado caballar, mular, asnal y vacuno por muerte ó inutilizacion completa del mismo, mediante el pago anual de reducidas primas. Esta Sociedad es recta y cumple con exactitud sus compromisos. **AGENTE EN PALAMÓS D. FRANCISCO DE A. MARULL** calle de la Murada.

## DEPÓSITO DE VINOS

NACIONALES Y EXTRANJEROS.

DE **SALVADOR PAGES Y CARLES.**

Gran surtido de vinos rancios legítimos del Ampurdan.  
Vino rancio superior—Botella de litro 8 rs.  
Garnacha ampurdanesa superior id. id. 7 rs.  
Vino blanco superior id. id. 5 rs.  
Vinos de todas clases para pasto y mesa  
Peso de la paja 19, y Albareda 22 esquina frente la Puerta del Angel, Gerona.

## AVISO IMPORTANTE.

Habiendo sido sorprendidos varios fumadores con libritos falsificados del papel de fumar de **JARAMAGO**, el que suscribe tiene el deber de advertir á los mismos que los legítimos libritos de esta acreditada marca salidos del único depósito de esta capital, llevan al pie de la cubierta su nombre y direccion con lo cual pueden regirse para reconocer su legitimidad.

Carlos Martínez.

## SIN RIVAL.

**NUEVA TINTURA AMERICANA UNIVERSAL** instantánea para teñir el cabello y barba, sin preparado ni lavado, 6 pesetas caja.

**Casas de Venta.**—Peluqueria de Pagés y tienda de Xifra.

También se encontrará en dicha peluqueria la tan celebrada «**AGUA SILVIANA**», especialidad para teñir el cabello á las señoras. Precio 6 pesetas. Único depósito en España: Abeuradós 1 y Constitucion 11. Gerona.

## EL AUXILIAR DEL MAESTRO

CATALAN EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA CASTELLANA.

Obra de suma utilidad para las escuelas y colegios de Cataluña, compuesta

por **D. SALVADOR GENIS,**

maestro superior.

Se divide en dos partes, la primera de las cuales está destinada á la enseñanza oral del castellano y contiene multitud de ejercicios en ambas lenguas sobre los artículos siguientes: *Dios y el mundo, Grado de parentesco, Comestibles y bebidas, Partes del cuerpo, Prendas de vestir y calzar Animales, la Habitación y sus partes, el Maestro y la Escuela, Muebles y enseres de una casa, Arboles y plantas, Metales y minerales, etc. etc. etc.*

La 2.ª parte, destinada á la enseñanza escrita del castellano, comprende *Diferencias de sintaxis entre ambas lenguas, Temas de traduccion sobre as mismas, asi como sobre Dificultades ortográficas castellanas, verbos irregulares, nombres, frases adverbiales y modismos.* Completa la obra un

**VOCABULARIO CATALAN-CASTELLANO**

que contiene mas de 5000 voces y una coleccion de *Refranes catalanes* con su correspondiente castellano.

Véndese en las principales librerías de primera enseñanza.

## BACH-ESTEVE.

DOCTOR EN MEDICINA Y CIRUJIA DENTAL Y SUB-INSPECTOR DE CIRUJANOS DENTISTAS DE ESTA PROVINCIA.

Construye dentaduras completas y parciales á precios módicos y és especialista en la curacion de las enfermedades de la boca.

Su gabinete queda abierto por la mañana de 9 á 10 gratis para los pobres, de 10 á 12 y de 2 á 4 de la tarde al público.

Progreso 21 pral.

## SABAÑONES

# SABAÑONES.

## BÁLSAMO DE ZEMOG.

Con este precioso bálsamo, como lo indica la etiqueta-prospecto que cada frasco lleva, desaparecen con seguridad, pronto y radicalmente. **4 REALES frasco**

**DEPÓSITO GENERAL—Dr. Quesada, Merced—7—Valencia.**

**ÚNICO DEPÓSITO EN GERONA—Dr. Ametller—Cort-real—4.**

## SABAÑONES

## Máquinas para Coser de Miguel Escuder.

**PRIMER Y ÚNICO FABRICANTE EN ESPAÑA.**

Hoy lo mismo se utiliza la máquina en los talleres que en las casas mas opulentas ó mas pobres, no es un lujo sino una verdadera necesidad y, por este motivo, el señor Escuder llama la atención al público que no se deje sorprender por las casas que venden máquinas extranjeras, que se han propuesto explotar al país haciendo inmensa propaganda, recomendando determinadas máquinas que ni por sus cualidades ni por sus facilidades de pago pueden competir con las que tiene el gusto de facilitar al público.

Espanoles, quitarse la venda de los ojos, venid y vereis como la casa Escuder fabrica mas bueno, mas bonito y mas barato que todas las demás casas extranjeras.

**No dejarse sorprender por la propaganda de otros establecimientos.**

**Sucursal, Bajada del Puente de Piedra, Gerona.**

¿AUN COSEN EN SU CASA A MANO?  
Sin duda será porque ignora V. que con solo **10 reales semanales**, sin adelanto ni aumento alguno, puede V. adquirir cualquier clase de nuestras máquinas legítimas **SINGER**, con la enseñanza y atenciones gratis á domicilio.  
**GERONA.**  
**8.—ABEURADORS.—8.**

## AVISO IMPORTANTE.

A los señores Médicos, al clero, Dentistas, Ingenieros y otras personas que deseen obtener el Diploma de Doctor ó de Licenciado de una Universidad extranjera, dirigirse con carta certificada á **Médecus, 13, plaza del Rey, Jersey (Inglaterra)** quien les dará gratuitamente las noticias necesarias sobre la Universidad.